



Mødedato: onsdag den 22. maj 2024 kl. 14.00-16.00

Mødested: 1481-424

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

VIP: Katja Gorbahn (tysk SLK, UN forperson), Martin Nielsen (tysk IVK), Merete Birkelund (fransk SLK), Bente Mosgaard Jørgensen (fransk IVK), Mette Zølner (ICS)

Studerende: Signe Nielsen (tysk SLK), Ann-Sophie Dybdal (fransk IVK), Josephine Tybjerg (fransk SLK, UN næstforperson)

Observatører:

Henrik Høeg Müller (afdelingsleder), Tom Lorenzen (studerende tysk, fast observatør), Alexander Ulrich Thygesen (VIP spansk SLK), Sumaya Elmansari (studenterstudievejleder og headtutor fransk), Emma Hove Petersen (afdelingssekretær), Maja Sloth Thuborg (Arts studier, referent)

Gæster til punkt 2: headtutorer: Freja Lund Biel spansk, Laura Melgaard Bering fransk, Hardy K. Komba fransk, Sumaya Elmansari fransk

Fraværende:

VIP: Diana González Martin (spansk SLK), Helle Dam Jensen (spansk IVK),

Studerende: Lea Trankjær (fransk IVK), Emilie Rose Marquart Løber (fransk SLK)

Observatører: Kasper Szöke Skovgaard (afdelingskonsulent), Nis Grøn (afdelingskonsulent)

1. Godkendelse af dagsorden (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) behandler dagsordenen for dagens møde.

Beslutning:

UN godkendte dagsordenen

2. Godkendelse af programmer for bachelorstudiestart og hytteture (beslutning)

UN-forperson Katja Gorbahn (Katja) bød velkommen til headtutorerne og takkede dem på vegne af UN for at ville deltage i mødet og for det store stykke arbejde, de laver med studiestarten.

Headtutorerne præsenterede udkast til programmer for studiestart og hytteture (for de hytteture, der holdes for de nye studerende på 1. semester af bacheloruddannelserne) (bilag 2.3-2.6) for UN. UN stillede spørgsmål og gav input til programmerne bl.a. på baggrund af UN's opfølgning på evalueringerne af studiestarten fra 2023 (se referatuddrag i bilag 2.1):

- Alle: Der blev spurgt til, at turbogrammatik er flyttet til en eftermiddag kl. 15-17 dagen efter pubcrawl og tutorerne fortalte, at de gerne ville flytte det til en anden dag end fredag, hvor det lå sidste år.
- Tysk: tilvalg må gerne være nævnt mere tydeligt. Det blev foreslået at gøre det på den måde, som fransk har gjort det på i pjecen – hvor der er et særskilt afsnit henvendt til de tilvalgsstuderende.



- Tysk: der mangler en forelæsning i turbogrammatik om torsdagen.
- Tysk: der er nogle tidspunkter i programmer, der overlapper hinanden – f.eks. fredag.
- Tysk: studievejlederne står på to gange i programmet.
- Tysk: der er sat 3 timer af mandag til præsentation af fag og undervisere og it-introduktion. Det blev foreslået at præsentationen af underviserne holdes samlet på tværs af IVK og SLK – fordi underviserne går på tværs. Det blev foreslået at skrive i programmet hvor meget tid, der er sat af til it-introduktion og hvor meget, der er sat af til de andre dele. Præsentationen af studiestrukturen kan eventuelt være opdelt, men det kan også gøres samlet, fordi der er meget fælles. Det blev foreslået, at det bliver gjort fælles på tysk.
- Fransk: det blev foreslået at tilføje en aktivitet torsdag kl. 11-12, hvor de studerende kan smalltalke på fransk med hinanden for at komme i gang med at tale på sproget.
- Alle: Der blev spurgt til om pauser er tænkt ind – fordi der sidste år blev givet udtryk for, at det var et tæt pakket program. I forbindelse med evalueringen af sidste års studiestart har UN nævnt som et opmærksomhedspunkt at der skal mindst være én dag, hvor der ikke er noget program efter kl. 16. .
- Alle: It-introduktion: der blev spurgt til, om tutorerne føler sig klædt på til det. Tutorerne tager kontakt til studiestartskoordinatorerne for at undersøge, om der er mere støtte at få til dette punkt.
- Alle: Der blev spurgt til, hvordan studiegrupperne laves: på fransk og spansk er det fagkoordinatorerne og på tysk er det et samarbejde mellem tutorerne og fagkoordinatorerne.
- Alle: Det blev nævnt, at kantinen i Nobelparken er lukket i studiestartsugen, og det er derfor en god ide, at der sættes lidt længere tid af til frokost, fordi nogle vil skulle hente mad længere væk.
- Hyttetursprogram (bilag 2.6): Der blev spurgt til, hvorfor programmerne for hytteturere skal godkendes nu. Emma Hove Petersen (Emma) fortalte, at det handler om, at instituttet som noget nyt betaler til hytteturere, og derfor skal programmerne kvalitetssikres i UN. Der var ikke forslag til ændringer til hyttetursprogrammet.

Tutorerne tager UN's input med og tilretter programmerne på baggrund af disse input. Tutorerne fra spansk og fransk tager input ift. tysk med til tutorerne på tysk (som ikke havde mulighed for at deltage i UN-mødet), og beder tysk-tutorerne kontakte fagkoordinatorerne Katja Gorbahn (Katja) og Martin Nielsen (Martin) ift. at få de sidste detaljer på plads.

Beslutning:

UN godkendte programmerne for bacheloruddannelsernes studiestart (bilag 2.3, 2.4 og 2.5) og hytteturen (bilag 2.6) med ovenstående input.

Næste skridt:



- Headtutorerne sender de godkendte programmer til studiestartskordinatorerne i VEST Jannie Laigaard eller Trine Schouborg senest 1. juni.
- UN følger op på evalueringen af studiestarten på mødet i september eller oktober og her inviteres både headtutorerne og studiestartskordinatorerne til at deltage.

3. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

UN fulgte op på sidste møde jf. referatet af sidste møde (bilag 3.1):

- *Eksterne eksperter til uddannelsesevaluering for KA i interkulturelle studier:* Afdelingsleder Henrik Høeg Müller (Henrik) orienterede om, at der kun skal bruges en faglig ekspert og to aftagerek eksperter til mødet. Henrik har sammen med afdelingsleder for engelsk prioriteret listen med eksperter. Der blev spurgt til, hvornår de eksterne eksperter er på plads, og Henrik fortalte, at det afhænger meget af, om de foreslåede eksperter takker ja eller nej, så der kan godt gå flere uger, før det er på plads.
- *Projektorienteret forløb og tidspunkt for evaluering:* Ann-Sophie Dybdal (Ann-Sophie) og Bente Mosgaard Jørgensen (Bente) fortalte, at de har bragt op i studienævnet, at man her i UN TYSKROM har drøftet, at evalueringen af projektorienteret forløb sendes ud for tidligt. De oplevede ikke, at andre UN'er havde drøftet denne problematik. Til gengæld blev der på SN-mødet nævnt andre udfordringer med projektorienteret forløb, som dog generelt virker til, at være et forløb, der fungerer godt.

4. Årlig status – godkendelse af handleplaner 2024 for BA IVK, BA og KA SLK og KA CLM (beslutning)

Som opfølgning på status på sidste års handleplaner på marts-mødet og gennemgangen af data på april-mødet, behandlede UN afdelingsleders udkast til handleplaner for 2024 følgende uddannelser:

- BA IVK tysk, fransk og spansk (bilag 4.1)
- KA CLM tysk, fransk og spansk (bilag 4.2)
- BA og KA SLK tysk, fransk og spansk (bilag 4.3)

KA Interkulturelle studier er under uddannelsesevaluering, og der skal derfor ikke formuleres en handleplan nu, da den udarbejdes sideløbende med uddannelsesevalueringssrapporten.

Uddannelsen i konferencetolkning er først udbudt med start i foråret 2024 og der er derfor ikke nye data om den uddannelse, og der skal ikke laves en ny handleplan for denne.

Afdelingsleder Henrik præsenterede udkast til handleplaner (bilag 4.1, 4.2 og 4.3). Henrik fortalte, at det er forsøgt at gøre handleplanerne lidt kortere, men at det også har været ønsket at fremhæve nogle af de grønne indikatorer og dermed også fokusere på det, der fungerer godt. Henrik fremhævede, at indikatoren for ledighed er rød mange steder, og derfor er noget af det nye i handleplanerne, at der er planer om at lave en mere koordineret indsats ift. beskæftigelse sammen med Arts Karriere.



UN drøftede, hvilke handlinger, der skal prioriteres i handleplanerne for 2024 på baggrund af uddannelsernes aktuelle status (drøftet på UN-mødet i april) og sidste års handleplaner (drøftet på UN-mødet i marts):

- Ledighed: det blev drøftet, at det er svært at måle, om indsatserne ift. dette virker, eller det er ændringer i arbejdsmarkedet eller dimensionering, der påvirker tallene. Det blev fremhævet, at det er relevant at arbejde med diskursen ift. at fremhæve kandidaternes kompetencer – og at sikre, at de studerende ved, hvad de kan og hvilke arbejdsmarkeder, der er åbent for dem. Det blev foreslået at skrive noget på afdelingens hjemmeside om kandidaters kompetencer og karrieremuligheder. Det blev nævnt, at der står en del om dette på uddannelsernes sider på bachelor.au.dk og kandidat.au.dk. Det blev foreslået at kigge på hele uddannelsesforløbet ift. beskæftigelse/karriere – og altså også overveje, om man kan igangsætte indsatser på bacheloruddannelsen – bl.a. fordi de studerende på SLK (b-linje) kun er meget kort på deres kandidatuddannelse (fordi de er på kandidatvalg).
- SLK - førsteårsfrafald: ”pilotprojekt vedr. testning af de studerendes sprogkompetencer på 1. semester” – der blev spurgt til, hvad dette handler om. Henrik fortalte, at uddannelserne gerne vil følge de studerende lidt mere tæt ift. deres sprogkompetencer for at kunne vejlede de studerende individuelt om deres styrker og udfordringer på dette område.

Beslutning:

UN godkendte handleplanerne og indstillede dem til behandling i studienævnet.

Næste skridt:

- Afdelingsleder sender handleplanerne for 2024 til studienævnsekretær Sandra Schöne Leth Hansen sslh@au.dk **senest den 19. juni**.
- Handleplanerne behandles på studienævnmødet i juni.
- Studieleder godkender inden 1. september handleplanerne for årlig status og deler viden med prodekan for uddannelse.

5. Studieordningsændringer i forbindelse med nye retningslinjer for brug af GAI fra efteråret 2024 og frem (beslutning)

UN blev i april orienteret om processen frem mod implementering af nye retningslinjer.

Afdelingsleder Henrik har modtaget den konkrete opgave ang. identificering af fag med eksaminer, hvor brug af GAI skal forbydes fra efteråret 2024 og frem (se bilag 5.2). Dette har været drøftet i afdelingen og på baggrund af disse drøftelser skal UN nu behandle forslag til studieordningsændringer og indstille disse til godkendelse i studienævnet.

Hvis der på eksaminer allerede i dag er indført begrænsninger på brugen af hjælpemidler, vil dette også gælde GAI fremadrettet, hvis der ikke indstilles til en ændring af studieordningen.



I bilag 5.1 ses forslag til en enkelt studieordningsændring for Mundtlig sprogfærdig på fransk SLK (KA og KATV fra 2017 og 2018), hvor det foreslås at tillade ”alle hjælpemidler” (og dermed også GAI).

Der er centralt fra AU stadig gang i arbejdet med standarder for, hvordan det skal fremgå af studieordningen, hvis brug af GAI er forbudt til eksamen. Derfor kan der inden implementeringen af ændringerne 01.09.2024 ske mindre ændringer til de konkrete formuleringer.

Henrik redegjorde kort for de drøftelser, der har været i afdelingen, og for ændringsforslaget (bilag 5.1), og UN drøftede dette:

- Der blev spurgt til, hvad retningslinjerne for brugen og deklARATIONEN af brugen af generativ AI. Det blev også nævnt at det kan være svært at vurdere for de studerende, i hvilken omfang de må bruge GAI uden at risikerer at de ikke opfylder de faglige mål, fx ifm. Sprogkorrektur af skriftlige opgaver. Det blev drøftet, at Prodekan for uddannelse på Arts Niels Lehmann bidrager til arbejdet med at lave retningslinjerne for brugen og deklARATION af brugen, som fastsættes på AU-niveau.
- Det blev drøftet, at det er vigtigt at overveje, hvordan de faglige mål kan udprøves, når der er disse nye hjælpemidler, og kan man udprøve de studerende med de samme prøveformer. Det blev nævnt, at man på universitetet er klar over, at det er relevant at kigge på de faglige mål og prøveformer, men at dette først igangsættes efter denne fase omkring ændring af reglerne for brugen er overstået.
- Det blev drøftet, at universiteterne er gået i forskellig retning ift. dette – på KU er det fortsat helt forbudt at bruge Generative AI (GAI). Dette er derfor meget svært for censorerne at håndtere de forskellige regler på tværs af landets universiteter. Det blev nævnt, at der er usikkerhed, om undervisere kan opfordre de studerende til at bruge gratisversioner af f.eks. chatGPT, fordi det er i strid med GDPR. Maja Thuborg (Maja) fortalte, at denne pointe er sendt med til Niels Lehmann og at der afventes en afklaring på det. Det blev nævnt at CoPilot i Microsoft 365 måske er mere sikker, fordi studerende logger ind.

Beslutning:

UN indstillede forslaget til studieordningsændring til godkendelse i studienævnet.

Næste trin:

- Afdelingsleder sender endelige forslag til studieordningsændringer til UN-sekretær senest 12. juni 2024.
- Studienævnet behandler forslag til ændringer i juni og Prodekanen for uddannelse behandler ændringerne og tager stilling til endelig godkendelse i slutningen af juni.



6. Årsberetning fra censorformandskaberne (drøftelse)

UN drøftede de indkomne årsberetninger fra censorformandskaberne (bilag 6.1, 6.2 og 6.3). Her blev håndtering af bedømmelser når generativ AI tillades drøftet, og særlig i denne periode kommende periode indtil de faglige mål og prøveformer eventuelt er justeret ift. at GAI findes som tilladt hjælpemiddel.

Det blev nævnt, at der ikke er indkommet en årsberetning fra Censorkorpset for Erhvervs kommunikation, sprog og medier.

7. Indstilling af to kandidater til AUs jubilæumsfonds undervisningspris 2025 (drøftelse)

UN drøftede indstillingen af kandidater på baggrund af rammerne beskrevet i bilag 7.1, 7.2 og 7.3. Det blev foreslået at de studerende bredt informeres om, at det er en mulighed at indstille sin underviser til undervisningsprisen. Det blev foreslået at slå det op på facebook – f.eks. at det sendes ud på facebook og på Brightspace til de studerende – og at det også sendes ud til underviserne, som kan foreslå at kollegaer indstilles.

Næste skridt:

- Informationen om muligheden for at indstille undervisere til prisen deles af flere kanaler:
 - o Josephine Tybjerg (Josephine) sender en tekst om underviserprisen, der kan deles, til Nis Grøn og Emma.
 - o Emma taler med afdelingssekretær Marianne Rasmussen om at lægge teksten ud på facebook
 - o Henrik beder afdelingskonsulent Nis Grøn om at sende det ud til de studerende på Brightspace,
 - o De studerende i UN sender det ud på facebook,
 - o Katja skriver ud til underviserne.
- De studerendes forslag til kandidater kan sendes til Josephine Tybjerg (Josephine) og underviserens forslag kan sendes til Katja. Josephine og Katja samler forslagene sammen.
- UN indstiller maks. to kandidater til AUs jubilæumsfonds undervisningspris 2025 på mødet i august.
- UN udfylder herefter indstillingsskabelon for kandidaten/erne og sender de(n) udfyldte indstillingsskabelon/er (én pr. kandidat) til SN IKK-sekretæren på mail: sslh@au.dk senest den 18. september 2024. Hvis den/de indstillede kandidat(er) går videre i processen, skal der indhentes et CV på vedkommende/de pågældende af max 2 sider.

8. Forslag til kommende møder (drøftelse)

8.1 Forslag til kommende UN-møder

- *Opfølgning på udveksling-punktet:* Som opfølgning på drøftelserne i UN og den [artikel, der har været i omnibus](#), drøfter UN, hvordan UN kan tage dette punkt op igen.



Det blev foreslået at drøfte, hvordan der kan følges regelmæssigt op på udveksling og prøve at sikre, at studerende f.eks. ikke vælger aftaler som ikke er relevante for dem (IVK-studerende der f.eks. vælger aftaler, som kun er relevante for SLK-studerende). Det blev foreslået eventuelt at invitere Lykke Ankersen, der er leder af de internationale koordinatore i Arts studier.

- *Undervisningsevaluering*: drøftelse af skema, som underviser bruger til sammensætning af evaluering samt drøftelse af rækkefølge af spørgsmål ifm. undervisningsevaluering (ifm. at spørgsmålene drøftes næste gang)

8.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der var ikke nogen forslag til punkter til SN.

9. Meddelelser/Nyt fra

9.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Henrik fortalte, at der er nedsat en arbejdsgruppe på fakultetet, der skal kigge på fremmedsprogsområdet.

Bente fortalte, at hun deltager i en national gruppe, der arbejder med, hvordan man kan få flere til at studere fransk.

9.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
SN drøfter på næste møde punktet "Studerende med særlige behov i undervisningen":
Indhold: Til SN-møde i april udvekslede SN erfaringer fra de forskellige fagmiljøer i forhold til inklusion og undervisning af studerende med særlige behov. Målet med punktet var at identificere særlige problemstillinger og/eller bud på best practices.

Louise Margrethe Pedersen fra Rådgivnings- og støttecentret besøger SN til mødet den 29. maj som led i SNs diskussion af undervisning af studerende med særlige behov og med henblik på at diskutere de særlige problemstillinger og/eller bud på best practices som blev drøftet på SN-møde den 24. april.

Katja fortalte, at input til dette punkt til studienævnsmødet kan sendes til Helle Dam Jensen eller Ann-Sophie Dybdal, der er SN-repræsentanter.

9.3 Meddelelser / nyt fra de studerende

Der var ikke nogen meddelelser.

9.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Der var ikke nogen meddelelser.

9.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

Maj-udgaven indeholder information om:

Orienteringer:



- Tilmelding til valgfag i efteråret 2024
- Ca. 1000 specialestuderende har indsendt formularer til censorudpegning
- Tak for samarbejdet om E24 - planlægningen af undervisningen for F25 er i gang
- Forsinkelsessamtaler F2024
- Fællesskabsfif – et redskab til at etablere eller booste fællesskabet på et hold

Arrangementer:

- Introkurser om WISEflow til bedømmere
- Netværksmøde for undervisere: Karriereperspektiver på bachelor – hvad siger de studerende?
- Arts Udenfor – spred det gode budskab om vandreture for studerende

Vigtige deadlines:

- Deadline for indlevering af bundne eksamensspørgsmål

10. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.